








Khalai bitkilerle konuşuyor

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Leyla Tekül
-  tyrkisk / nynorsk
-  nivå 2





Adı Khalai, yedi yaşında. Adının anlamı Lubukusu dilinde “iyi biri”.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.



Khalai uyanıyor ve portakal ağacına sesleniyor. “Lütfen portakal ağacı, iyice büyü ve bize bir çok olgun portakallar ver.”

...

Khalai vaknar opp og snakkar med appelsintreet. “Ver så snill, appelsintre, veks deg stor og gje oss mange modne appelsinar.”



Khalai okula yürüyerek gidiyor. Yolda otlara sesleniyor. “Lütfen otlar, daha da yeşerin, sakın kurumayın.”

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. “Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut.”



Khalai kır çiçeklerinin önünden geçiyor.
“Çiçekler, lütfen açmaya devam edin ki sizi
saçıma takabileyim.”

...

Khalai går forbi ville blommar. “Ver så snill,
blommar, hald fram å blomstra så eg kan
setja blommar i håret.”



Okulda Khalai bahçenin ortasındaki ağaca sesleniyor. “Lütfen, ağaç uzun ve büyük dalların olsun ki altında, gölgede kitap okuyabilelim.”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



Khalai okulu çevreleyen çalılıklara sesleniyor. “Lütfen büyüyüp çok kuvvetli olun ki kötü kişiler içeri giremesin.”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”



Khalai okuldan evine döndüğünde, portakal ağacını ziyaret ediyor. “Portakalların olgunlaştı mı?” diye soruyor.

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.



“Portakallar hala yeşil,” diye iç geçiriyor Khalai. “Yarın gene görüşürüz portakal ağacı” diyor ve ekliyor. “Belki yarın bana olgun bir portakal verebilirsin!”

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukker Khalai.
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai bitkilerle konuşuyor

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).